



Consiglio  
dell'Unione europea

Bruxelles, 28 ottobre 2014  
(OR. en)

---

---

Fascicolo interistituzionale:  
2014/0269 (NLE)

---

---

13546/1/14  
REV 1 (bg, da, el, es, et, fi, fr, it, lt,  
lv, nl, pl, pt, ro, sk, sv)

MA 15

## PROPOSTA

---

n. doc. Comm.:	COM(2014) 582 final
Oggetto:	Proposta di DECISIONE DEL CONSIGLIO relativa alla firma, a nome dell'Unione europea e dei suoi Stati membri, e all'applicazione provvisoria di un protocollo dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra, per tener conto dell'adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea

---

Si trasmette in allegato, per le delegazioni, **la nuova versione** del documento 13546/14.

---

All.: COM(2014) 582 final



Bruxelles, 22.9.2014  
COM(2014) 582 final

2014/0269 (NLE)

Proposta di

## **DECISIONE DEL CONSIGLIO**

**relativa alla firma, a nome dell'Unione europea e dei suoi Stati membri, e  
all'applicazione provvisoria di un protocollo dell'accordo euromediterraneo che  
istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e  
il Regno del Marocco, dall'altra, per tener conto dell'adesione della Repubblica di  
Croazia all'Unione europea**

## RELAZIONE

L'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra ("l'accordo"), è stato firmato a Bruxelles il 26 febbraio 1996 ed è entrato in vigore il 1° marzo 2000.

La proposta allegata costituisce lo strumento giuridico per la firma e l'applicazione provvisoria di un protocollo dell'accordo ("il protocollo") per tener conto dell'adesione della Croazia all'Unione europea.

L'atto di adesione della Repubblica di Croazia prevede che quest'ultima aderisca agli accordi internazionali firmati o conclusi dall'Unione europea e dai suoi Stati membri mediante un protocollo allegato agli accordi stessi.

Il 14 settembre 2012 il Consiglio ha autorizzato la Commissione ad avviare i negoziati con i paesi terzi interessati in vista della conclusione dei pertinenti protocolli. I negoziati con il Marocco si sono conclusi positivamente con la sigla del protocollo.

La proposta di protocollo include la Croazia tra le parti contraenti dell'accordo e impegna l'Unione europea a fornire la versione facente fede dell'accordo nella nuova lingua ufficiale dell'UE.

Soddisfatta dell'esito dei negoziati, la Commissione invita il Consiglio ad adottare la decisione allegata che autorizza la firma e l'applicazione provvisoria del protocollo.

Proposta di

## **DECISIONE DEL CONSIGLIO**

**relativa alla firma, a nome dell'Unione europea e dei suoi Stati membri, e all'applicazione provvisoria di un protocollo dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra, per tener conto dell'adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea**

IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA,

visto il trattato sul funzionamento dell'Unione europea, in particolare l'articolo 217, in combinato disposto con l'articolo 218, paragrafo 5,

visto l'atto di adesione della Repubblica di Croazia, in particolare l'articolo 6, paragrafo 2,

vista la proposta della Commissione europea,

considerando quanto segue:

- (1) L'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra (di seguito "l'accordo"), è stato firmato a Bruxelles il 26 febbraio 1996 ed è entrato in vigore il 1° marzo 2000.
- (2) La Repubblica di Croazia è diventata Stato membro dell'Unione europea il 1° luglio 2013.
- (3) Ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 2, dell'atto di adesione della Repubblica di Croazia, l'adesione di tale Stato all'accordo euromediterraneo tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra, deve essere approvata tramite un protocollo dell'accordo concluso tra il Consiglio, a nome dell'Unione e che delibera all'unanimità a nome degli Stati membri, e il Regno del Marocco.
- (4) Il 14 settembre 2012 il Consiglio ha autorizzato la Commissione ad avviare negoziati con i paesi terzi interessati. I negoziati con il Regno del Marocco si sono conclusi positivamente con la sigla del protocollo allegato alla presente decisione.
- (5) L'articolo 7 del protocollo prevede l'applicazione provvisoria di quest'ultimo in attesa della sua entrata in vigore.
- (6) È opportuno che il protocollo sia firmato con riserva della sua conclusione in data successiva e applicato in via provvisoria,

HA ADOTTATO LA PRESENTE DECISIONE:

*Articolo 1*

È autorizzata la firma, a nome dell'Unione e dei suoi Stati membri, del protocollo dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra, per tener conto dell'adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea, con riserva di conclusione del protocollo stesso.

Il testo del protocollo è accluso alla presente decisione.

*Articolo 2*

Il Segretariato generale del Consiglio definisce lo strumento dei pieni poteri per la firma del protocollo, con riserva della sua conclusione, per la persona o le persone indicate dal negoziatore.

*Articolo 3*

Con riserva della sua conclusione in data successiva e in attesa della sua entrata in vigore, il protocollo è applicato in via provvisoria, conformemente al suo articolo 7.

*Articolo 4*

La presente decisione entra in vigore il ...

Fatto a Bruxelles, il

*Per il Consiglio  
Il presidente*

Bruxelles, 22.9.2014  
COM(2014) 582 final

ANNEX 1

**ALLEGATO**

**PROTOCOLLO**

**dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra, per tener conto dell'adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea**

**della**

**proposta di**

**DECISIONE DEL CONSIGLIO**

**relativa alla firma, a nome dell'Unione europea e dei suoi Stati membri, e all'applicazione provvisoria di un protocollo dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra, per tener conto dell'adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea**

**ALLEGATO  
PROTOCOLLO**

**dell'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra, per tener conto dell'adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea**

IL REGNO DEL BELGIO,  
LA REPUBBLICA DI BULGARIA,  
LA REPUBBLICA CECA,  
IL REGNO DI DANIMARCA,  
LA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA,  
LA REPUBBLICA DI ESTONIA,  
L'IRLANDA,  
LA REPUBBLICA ELLENICA,  
IL REGNO DI SPAGNA,  
LA REPUBBLICA FRANCESE,  
LA REPUBBLICA DI CROAZIA,  
LA REPUBBLICA ITALIANA,  
LA REPUBBLICA DI CIPRO,  
LA REPUBBLICA DI LETTONIA,  
LA REPUBBLICA DI LITUANIA,  
IL GRANDUCATO DEL LUSSEMBURGO,  
L'UNGHERIA,  
LA REPUBBLICA DI MALTA,  
IL REGNO DEI PAESI BASSI,  
LA REPUBBLICA D'AUSTRIA,  
LA REPUBBLICA DI POLONIA,  
LA REPUBBLICA PORTOGHESE,

LA ROMANIA,

LA REPUBBLICA DI SLOVENIA,

LA REPUBBLICA SLOVACCA,

LA REPUBBLICA DI FINLANDIA,

IL REGNO DI SVEZIA,

IL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD,

parti contraenti del trattato sull'Unione europea e del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, di seguito "gli Stati membri", rappresentati dal Consiglio dell'Unione europea,

e

L'UNIONE EUROPEA, di seguito "l'Unione europea",

da un lato,

e

IL REGNO DEL MAROCCO, di seguito "il Marocco",

dall'altro,

di seguito denominati congiuntamente "le parti contraenti" ai fini del presente protocollo,

considerando quanto segue:

- (1) L'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra, di seguito "l'accordo", è stato firmato a Bruxelles il 26 febbraio 1996 ed è entrato in vigore il 1° marzo 2000.
- (2) Il trattato di adesione della Repubblica di Croazia all'Unione europea (di seguito "trattato di adesione") è stato firmato a Bruxelles il 9 dicembre 2011 ed è entrato in vigore il 1° luglio 2013.
- (3) A norma dell'articolo 6, paragrafo 2, del trattato di adesione della Repubblica di Croazia, l'adesione di tale Stato all'accordo deve essere approvata mediante la conclusione di un protocollo allegato all'accordo medesimo.
- (4) Le consultazioni svoltesi a norma dell'articolo 23, paragrafo 2, dell'accordo euromediterraneo hanno garantito la tutela degli interessi reciproci dell'Unione e del Marocco,

HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE:



## Articolo 1

La Repubblica di Croazia aderisce in qualità di parte contraente all'accordo euromediterraneo che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e il Regno del Marocco, dall'altra, e di conseguenza prende atto e adotta, alla stregua degli altri Stati membri dell'Unione, i testi dell'accordo nonché le dichiarazioni comuni, le dichiarazioni e gli scambi di lettere.

## CAPO I

### Modifiche al testo dell'accordo euromediterraneo, compresi i suoi allegati e protocolli

#### Articolo 2

Norme d'origine

Il protocollo 4 è modificato come segue:

#### **1. Allegato IV bis**

##### TESTO DELLA DICHIARAZIONE SU FATTURA

La dichiarazione su fattura, il cui testo figura di seguito, deve essere redatta conformemente alle note a piè di pagina. Queste ultime, tuttavia, non vanno riprodotte.

##### **Versione bulgara**

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...<sup>1</sup> декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход<sup>2</sup>

##### **Versione spagnola**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ...<sup>1</sup>] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial...<sup>2</sup>.

##### **Versione ceca**

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>1</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>2</sup>.

##### **Versione danese**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...<sup>1</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har

---

1 Se la dichiarazione su fattura è compilata da un esportatore autorizzato ai sensi dell'articolo 23 del protocollo, il numero dell'autorizzazione dell'esportatore autorizzato deve essere indicato in questo spazio. Se la dichiarazione su fattura non è redatta da un esportatore autorizzato, si omettono le parole tra parentesi o si lascia in bianco lo spazio.

2 Indicazione dell'origine dei prodotti. Se la dichiarazione su fattura si riferisce, integralmente o in parte, a prodotti originari di Ceuta e Melilla ai sensi dell'articolo 38 del protocollo, l'esportatore è tenuto a indicarlo chiaramente mediante la sigla "CM".

præferenceoprindelse i ...<sup>2</sup>.

#### **Versione tedesca**

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...<sup>1</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>2</sup> Ursprungswaren sind.

#### **Versione estone**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ...<sup>1</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>2</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

#### **Versione greca**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>1</sup>] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...<sup>2</sup>.

#### **Versione inglese**

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...<sup>1</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>2</sup> preferential origin.

#### **Versione francese**

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no ...<sup>1</sup>] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>2</sup>.

#### **Versione croata**

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...<sup>1</sup>) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ...<sup>2</sup> preferencijalnog podrijetla.

#### **Versione italiana**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ...<sup>1</sup>] dichiara, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>2</sup>.

#### **Versione lettone**

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...<sup>1</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...<sup>2</sup>.

#### **Versione lituana**

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...<sup>1</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...<sup>2</sup> preferencinės kilmės prekės.

#### **Versione ungherese**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...<sup>1</sup>) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ...<sup>2</sup> származásúak.

#### **Versione maltese**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...<sup>1</sup>) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...<sup>2</sup>.

#### **Versione neerlandese**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>1</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ...oorsprong zijn<sup>2</sup>.

#### **Versione polacca**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...<sup>1</sup>)

deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...<sup>2</sup> preferencyjne pochodzenie.

#### **Versione portoghese**

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o ...<sup>1</sup>], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...<sup>2</sup>.

#### **Versione rumena**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. ...<sup>1</sup>] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...<sup>2</sup>.

#### **Versione slovena**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...<sup>1</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...<sup>2</sup> poreklo.

#### **Versione slovacca**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ...<sup>1</sup>] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...<sup>2</sup>.

#### **Versione finlandese**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa nro ...<sup>1</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ...<sup>2</sup> alkuperä tuotteita.

#### **Versione svedese**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ...<sup>1</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung<sup>2</sup>.

#### **Versione araba**

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....<sup>(1)</sup>) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....<sup>(2)</sup>.

.....  
3 (Luogo e data)  
.....

.....  
4  
.....

(Firma dell'esportatore; si deve inoltre indicare in maniera chiaramente leggibile il nome della persona che firma la dichiarazione.)"

2. L'allegato IV ter è sostituito dal seguente:

#### **"ALLEGATO IV ter**

Testo della dichiarazione su fattura EUR-MED

3 Queste indicazioni possono essere omesse se contenute nel documento stesso.

4 Cfr. articolo 22, paragrafo 5, del protocollo. Nei casi in cui l'esportatore non è tenuto a firmare, la dispensa dall'obbligo della firma implica anche la dispensa dall'obbligo di indicare il nome del firmatario.

La dichiarazione su fattura EUR-MED, il cui testo figura qui di seguito, deve essere redatta conformemente alle note a piè di pagina. Queste ultime, tuttavia, non vanno riprodotte.

### **Versione bulgara**

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...<sup>5</sup>) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход<sup>6</sup>.

— cumulation applied with ..... (name of the country/countries)

— no cumulation applied<sup>7</sup>

### **Versione spagnola**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ...<sup>5</sup>] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...<sup>6</sup>.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

### **Versione ceca**

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>5</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>6</sup>.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

### **Versione danese**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr....<sup>5</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...<sup>6</sup>.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

### **Versione tedesca**

---

5 Se la dichiarazione di origine è compilata da un esportatore autorizzato, il numero dell'autorizzazione dell'esportatore deve essere indicato in questo spazio. Se la dichiarazione di origine non è compilata da un esportatore autorizzato, le parole tra parentesi sono omesse o lo spazio è lasciato in bianco.

6 Indicazione dell'origine dei prodotti. Se la dichiarazione di origine si riferisce, integralmente o in parte, a prodotti originari di Ceuta e Melilla, l'esportatore è tenuto a indicarlo chiaramente mediante la sigla "CM".

7 Completare e cancellare all'occorrenza

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...<sup>5</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>6</sup> Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione estone**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete ekspordija (tolliameti kinnitus nr. ...<sup>5</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>6</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione greca**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>5</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...<sup>6</sup>.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione inglese**

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...<sup>5</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>6</sup> preferential origin.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione francese**

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ...<sup>5</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>6</sup>).

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione croata**

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...<sup>5</sup>) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ...<sup>6</sup> preferencijalnog podrijetla.

— cumulation applied with ..... (name of the country/countries)

— no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione italiana**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...<sup>5</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>6</sup>.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione lettone**

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...<sup>5</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...<sup>6</sup>.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione lituana**

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...<sup>5</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...<sup>6</sup> preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione ungherese**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...<sup>5</sup>) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...<sup>6</sup> származásúak.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione maltese**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...<sup>5</sup>) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...<sup>6</sup>.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione neerlandese**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>5</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn<sup>6</sup>.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione polacca**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...<sup>5</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...<sup>6</sup> preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione portoghese**

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira no. ...<sup>5</sup>) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...<sup>6</sup>.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione rumena**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...<sup>5</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...<sup>6</sup>.

— cumulation applied with ..... (name of the country/countries)

— no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione slovena**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...<sup>5</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...<sup>6</sup> poreklo.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione slovacca**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...<sup>5</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...<sup>6</sup>.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione finlandese**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...<sup>5</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita<sup>6</sup>.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

#### **Versione svedese**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...<sup>5</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung<sup>6</sup>.

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

### Versione araba

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....<sup>5</sup>) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....<sup>6</sup>).

- cumulation applied with .....(name of the country/countries)

- no cumulation applied<sup>7</sup>

.....  
8 (Luogo e data)  
.....

.....  
9

..... (Firma dell'esportatore; si deve inoltre indicare in maniera chiaramente leggibile il nome della persona che firma la dichiarazione.)"

## CAPO II

### Disposizioni transitorie

#### Articolo 3

#### Merci in transito

Le disposizioni dell'accordo sono applicabili alle merci, esportate dal Marocco in Croazia o dalla Croazia in Marocco, che rispettano le disposizioni del protocollo 4 dell'accordo e che, alla data di adesione della Croazia, siano in viaggio o in custodia temporanea presso un deposito doganale o in zona franca in Marocco o in Croazia.

In casi simili il trattamento preferenziale può essere concesso purché, entro quattro mesi dalla data di adesione della Croazia, una prova dell'origine rilasciata a posteriori dalle autorità doganali del paese di esportazione sia presentata alle autorità doganali del paese di importazione.

## CAPO III

### Disposizioni finali e generali

---

8 Queste indicazioni possono essere omesse se contenute nel documento stesso.

9 Cfr. articolo 22, paragrafo 5, del protocollo. Nei casi in cui l'esportatore non è tenuto a firmare, la dispensa dall'obbligo della firma implica anche la dispensa dall'obbligo di indicare il nome del firmatario.



#### *Articolo 4*

Il Regno del Marocco si impegna a non formulare richieste, a non avviare azioni e a non modificare o revocare alcuna concessione a norma degli articoli XXIV.6 e XXVIII del GATT 1994 con riferimento al presente allargamento dell'Unione.

#### *Articolo 5*

Dopo la sigla del presente protocollo, l'Unione trasmette a tempo debito agli Stati membri e al Regno del Marocco la versione in lingua croata dell'accordo. Con riserva dell'entrata in vigore del presente protocollo, la versione linguistica di cui alla prima frase del presente articolo fa fede alle stesse condizioni delle versioni in lingua bulgara, spagnola, ceca, danese, tedesca, estone, greca, inglese, francese, italiana, lettone, lituana, ungherese, maltese, neerlandese, polacca, portoghese, rumena, slovacca, slovena, finlandese, svedese e araba.

#### *Articolo 6*

Il presente protocollo è parte integrante dell'accordo.

#### *Articolo 7*

Il presente protocollo è approvato dall'Unione europea, dal Consiglio dell'Unione europea a nome degli Stati membri e dal Marocco secondo le rispettive procedure. Le parti contraenti si notificano reciprocamente l'avvenuto espletamento delle procedure necessarie a tal fine. Gli strumenti di approvazione sono depositati presso il segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

Il presente protocollo entra in vigore il primo giorno del mese successivo alla data in cui tutte le Parti si sono notificate reciprocamente l'avvenuto espletamento delle procedure necessarie a tal fine.

3. In attesa della sua entrata in vigore, il protocollo si applica a titolo provvisorio con effetto dal 1° luglio 2013.

#### *Articolo 8*

Il presente protocollo è redatto in duplice copia in lingua bulgara, spagnola, ceca, danese, tedesca, estone, greca, inglese, francese, croata, italiana, lettone, lituana, ungherese, maltese, neerlandese, polacca, portoghese, rumena, slovacca, slovena, finlandese, svedese e araba, ciascun testo facente ugualmente fede.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti, debitamente autorizzati a tal fine, hanno firmato il presente protocollo.

Fatto a ..., addì ...

*Per l'Unione europea e i suoi Stati membri,*

*Per il Regno del Marocco*

